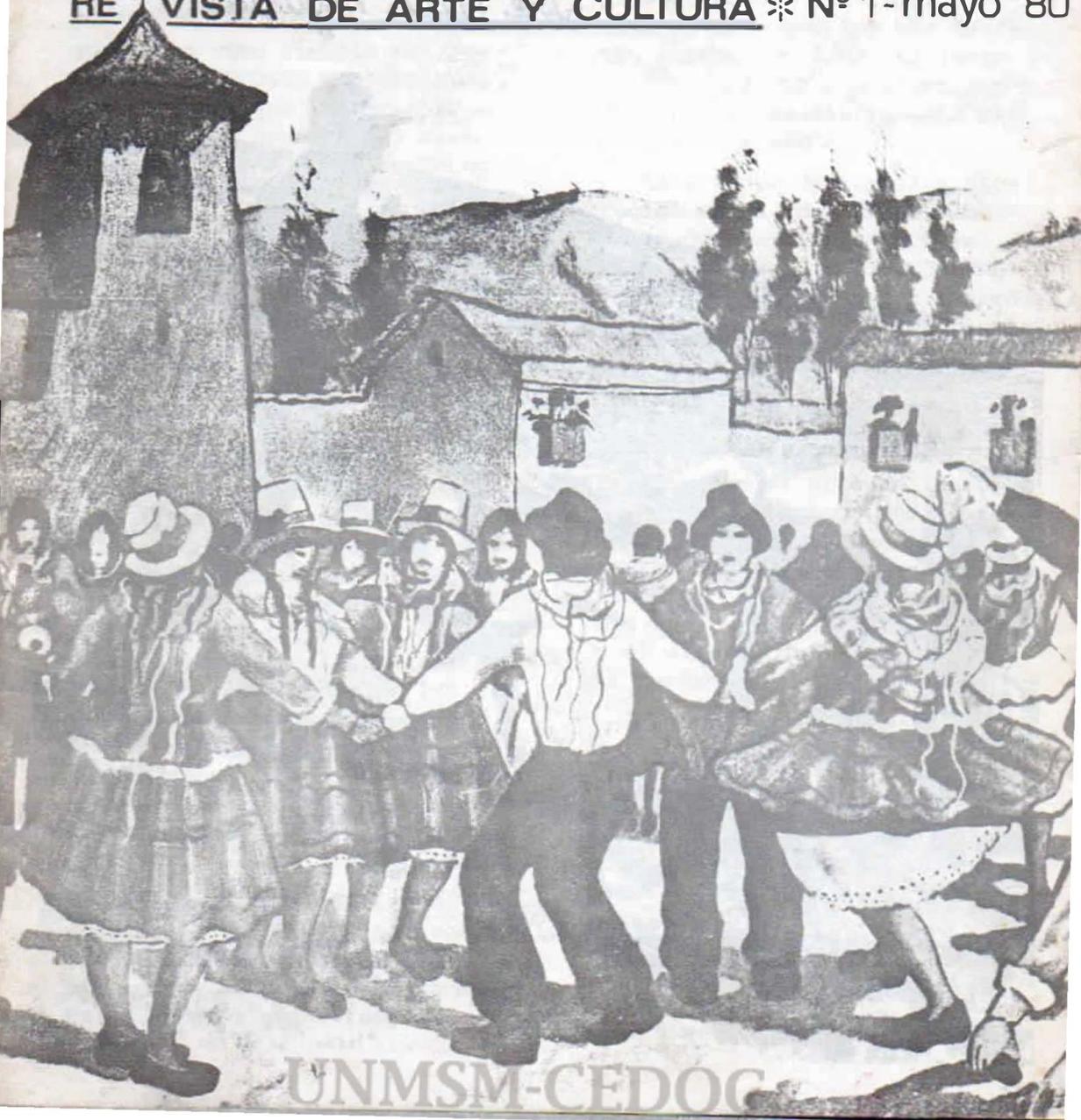


226.80

TEA

REVISTA DE ARTE Y CULTURA * N° 1 - mayo '80



UNMSM-CEDOC

"En esta fría tierra siembro quinua de cien colores,
de cien clases, de semillas poderosas.
Los cien colores son también mi alma,
mis infatigables ojos."

José María Arguedas.



Prometeo encadenado, es en occidente el DIOS BUENO que robó el fuego celestial y se lo entregó a los HUMANOS. El fuego divino como símbolo del poder de los DIOSSES CELESTIALES, cualesquiera que éstos sean, fue regalado desde aquel tiempo para que el hombre fuera como DIOS; el mismo fuego que como lenguetas descendió sobre los apóstoles de Cristo y les dió el ENTENDIMIENTO porque eran los "elegidos"; y el mismo fuego que vió Moisés tiempos atrás, cuando Yahvé lo indujo a liberar a su pueblo también "elegido".

Hoy, los que participamos en el Taller Experimental de Arte (TEA), hemos aprendido a utilizar bien ese fuego de la TEA que encendiera en el año 1975 el sol, en una mañana caliente de mayo. Semillas grandes y chicas, semillas blancas, verdes, rojas y de todos los colores, de muchos tipos y procedencias; se juntaron con el viento arremolinado sobre roca, sobre arena ardiente del desierto costeño del Perú, para germinar sin agua y sin tierra.

Nadie sabe cuánto tiempo, cuántos años o siglos tal vez, las semillas vagaron en el tiempo, perdidas entre la arena; cuántas lluvias fugaces, -

mezquinas y traidoras las llamaron a la vida. Semillitas de nuestro pueblo aventadas al tiempo, para que los más fuertes puedan engendrar el fuego, de éste sol que nos alumbra y que en nuestra tierra SALE CADA DIA PARA TODOS.

Este fuego de semillas florecido en la roca árida, aquella mañana ardiente de mayo, es el arte de los DIOSSES HUMANOS que habitan nuestra tierra, es el arte de nuestro pueblo que hizo eco en ésta nuestra universidad -no menos árida- para estas flores de fuego que simbolizan nuestro TEA.

Primero fue el arte en la música, después supimos que vivires un arte de los que no mueren en vida o superviven tristemente; hoy vivimos y buscamos vivir como HOMBRES-HUMANOS y el arte es nuestra herramienta fundamental

El arte es síntesis de la razón y los sentidos, de la teoría y la práctica, del contenido y la forma; y el arte no necesita apellidos para ser lo que es: la religión que no necesita dioses, porque las ideas que no se materializan no pueden ser arte. En un mundo de individuos donde cada uno tiende a creer solo en sus ideas y se precia de su autono-

mía y libertad; las ideas y -- creencias individuales tienden a la dispersión generalizada, y el único orden que sugiere -- la razón es el del sentimiento, es el orden originario del ser creador, el DIOS irracional -- que como reflejo unigénito de todos los individuos representa el modelo máximo inalcanzable e insuperable, es el monoteísmo del Dios individuo, cuya causa escapa a la razón y -- que no es explicado y necesita do sino por el sentimiento del miedo o de culpa por no poder imitarlo, por no poder ser acabado, tan igual o perfecto como El; es por tanto, el JUEZ -- supremo de todos los individuos, porque nunca lo podrán -- comprender.

El arte como sentimiento, -- como unión indivisible de sentidos y mente, libera al hombre porque lo acerca y obliga a comprenderse a sí mismo, le enseña a depender de sus hermanos y le ilumina la confianza de ellos. El artista en occidente ha sido siempre un semi-Dios, el que hace un oficio -- perfecto, el que construye la belleza: ese ser que sufre la soledad de las soledades y cuyo mensaje universal llega a todos los demás individuos, quien nunca pudo comprender el por qué de su sufrimiento individual, y es que en occidente el arte -- como todo -- fue relegado al terreno del individuo, a la producción SUBCONSCIENTE.



El arte fue el llamado más-trascendente de la especie, la obra artística ha sido la comunicación desvinculada del rito. El rito quedó junto al fuego -- para el DIOS: y la comunicación -- a través de Dios y la comunicación a través del arte, -- compitieron y lucharon en un mundo de individuos donde ya -- sabemos quien fue el ganador.

En el mundo andino donde recojimos la TEA, hembra del DIOS INDIVIDUO, nos hemos encontrado con un dios humano: AYAR CACHI, se levanta de la noche negra del Tampusaco, con su huacaca de nervios de toro, ha venido a liberar a su pueblo, regresa del ANTI, de la muerte, trae sus estrellas silbadoras, refulgentes; sus sicuris con sus plumas de arcoiris, vuelve con los ANTIS y GENTILES, a sembrar luz en nuestra tierra.

En esta revista queremos hoy expresar todo y no podemos

sino contarles nuestros sueños, nuestras imágenes borrosas, aún oscuras del recuerdo; somos - en el TEA, mestizos provincianos y limeños; indios arraigados y criollos "huacchas" que iniciamos nuestro diálogo con ustedes - todos - hermanos y amigos; queremos comunicarnos con el arte colectivo (como debe ser, como es el arte) de nuestra tierra, porque acá, en los ANDES, el fuego y el arte se confunden en las manos de todos, nuestro pueblo y los ajenos: LOS HUMANOS.



CULTURA NACIONAL

SOBRE LA LLAMADA "CULTURA DE LOS LIBROS" Y EL ENGAÑOSO

OBJETIVO DE CREAR UNA "CULTURA NUEVA"

Desde hace algún tiempo algunos sectores de izquierda vienen hablando de la necesidad de crear una cultura nueva. Los que se han puesto a la cabeza de éste son los asimismo llamados "artistas populares", y en esta perspectiva perfilan su trabajo.

Así, plantean la "nueva música latinoamericana" como el gran aporte para nuestro pueblo, su puesto inculto. Se trató pues, de utilizar la música chilena de "protesta" sin darse cuenta del contexto histórico de la cual surgió. Pronto, algunos de estos grupos se han dado cuenta de que esa música llega solo a los aculturados de nuestro país, es decir, a la pequeña burguesía alta urbana y mestiza -nuestro pueblo la tomó como folklore de otros países pero nada o poco que ver con sus creaciones- pero como su objetivo era llegar al pueblo mayoritario, tuvieron que utilizar otra táctica, cual es, asumir la música pero no la letra, puesto que se entendía que la original no era radical. Esto tampoco les ha dado buenos resultados pues solo siguen siendo de espectáculo, como quien escucha música simpática, pero ajena.

El camino que han seguido, es a nuestro parecer, el más difícil: desde fuera de la creación-

cultural, cotidiana e histórica de las masas, y se han acordado de él con característico paternalismo disfrazado, queriendo en el fondo enseñarle la "sabiduría universal" de la cual nuestro pueblo sería ajeno.

Nosotros nos preguntamos: ¿Qué es cultura en general y en particular nuestra Cultura Nacional?; ¿Hasta qué punto la escuela y universidad actuales facilitan el trabajo de desarrollar la conciencia de clase, cuáles son sus límites? ¿Qué alternativa o táctica asumir?:



* La cultura no es conocimiento en abstracto, sino producto de una práctica concreta histórica, que tiene por base la complejidad de las relaciones sociales de producción sobre las cuales se asienta una sociedad.

* La burguesía peruana (al igual que las anteriores clases dominantes) es una aculturada. Podrá conocer toda ciencia y técnica que pueda o quiera pero su carácter dependiente, o sea su ideología no natural y que no responde a una práctica histórica original, la limita de facto.

* Nuestro pueblo mayoritario tiene una cultura milenaria, que desde hace más de 400 años viene asumiendo la forma de resistencia y lucha. Esta cultura responde -- pues a una práctica colectiva concreta, es decir, basadas en relaciones sociales de producción colectivas. De ahí que su arte -- que es una de las manifestaciones de la cultura -- no sea individualista ni de espectáculo, sino masiva y colectiva; siempre creada desde su vivencia, manteniendo viva su historia y práctica. Hoy en día son las comunidades y las asociaciones de residentes en las ciudades, los que constantemente las reproducen.

Con esto no queremos negar una verdad objetiva de que algunos -- sectores de artistas salidos del mismo pueblo que han caído en el arrivismo pequeño-burgués, intentan deformar la música antigua en un arte individualista y de espectáculo, infiltrando así la ideología

logía y comportamiento dominante-burgués.

Volviendo a nuestro punto, decíamos que el arte no sólo es superestructura sino que tiene íntima relación con las formas económicas que las sustenta. El arte -- tampoco está separado de los conocimientos científicos alcanzados -- en el largo proceso de evolución-histórica y de desarrollo de las fuerzas productivas, sino que también son en buena parte, una expresión estética de ellos. Así -- pues, en la riqueza de lo que se expresa, se refleja el nivel de conocimientos adquiridos (empírico o científico, como quiera llamarsele) -- al cual se le da -- como parte de su respeto o admiración, una expresión particular. En otras palabras, el arte y en general la cultura, dan cuenta del nivel de desarrollo de las FF.PP. y de la complejidad alcanzada por las RR.SS. de una sociedad determinada.

La generalidad de la izquierda peruana ¿Cómo se ubica en ella? ¿De qué sectores provienen? ¿Hacia dónde apunta?.

Partamos de una premisa real: las "cabezas brillantes" de la I.P. provienen de la pequeña burguesía alta radicalizada urbana, sobretodo de los sectores cristianos o que han tenido una fuerte formación occidental y cristiana. Estos cc. no tienen identidad histórica, es decir, no se identifican con su pasado indígena (económica y culturalmente); ni siquiera se plantean el problema llegando incluso a asumir posiciones como la "Carta a los Espa

ñoles Americanos" de Juan Pablo-Vizcardo y Guzmán Baquijano y Carrillo, o los postulados del Peruanismo de Riva Agüero.

Cuando leen a Mariátegui, no lo entienden, ni quieren entenderle cuando se trata sobre la cuestión indígena, es decir, sobre el problema nacional; esto sencillamente porque tienen temor de lo que ello significa, saben que esto implica optar abiertamente por nuestro pasado y redimir por lo tanto la influencia cultural "occidental y cristiana" de donde ellos provienen. Dichosa de paso, por eso extraen de Mariátegui sólo lo que les interesa; dicen identificarse con él y seguir su línea sin realmente hacerlo, ni mucho menos refutarla abiertamente si creen que ya está superada.

Nadie pues se atreve a hablar

de nuestra cultura nacional como lo plantea J.C. Mariátegui y prefieren calcarse del problema nacional Chino o Ruso para así negar y eludir una responsabilidad histórica con la mayoría de nuestro pueblo. Estas cúpulas no tienen presente ni futuro, sus constantes estrelladas contra la realidad, su poco arraigo en nuestra masa indígena comunera campesina y obrera, así lo demuestran.

Para nuestro pueblo lo indígena no es problema sino los mistis explotadores y el arribismo-criollo. Planteada así la cuestión, ¿Quién tiene que ser rescatado: la cultura de nuestro pueblo o estos sectores que dirigen la izquierda? ¿Se tiene que crear nueva cultura o una nueva Izquierda, que construya el partido que cimentara Mariátegui?.



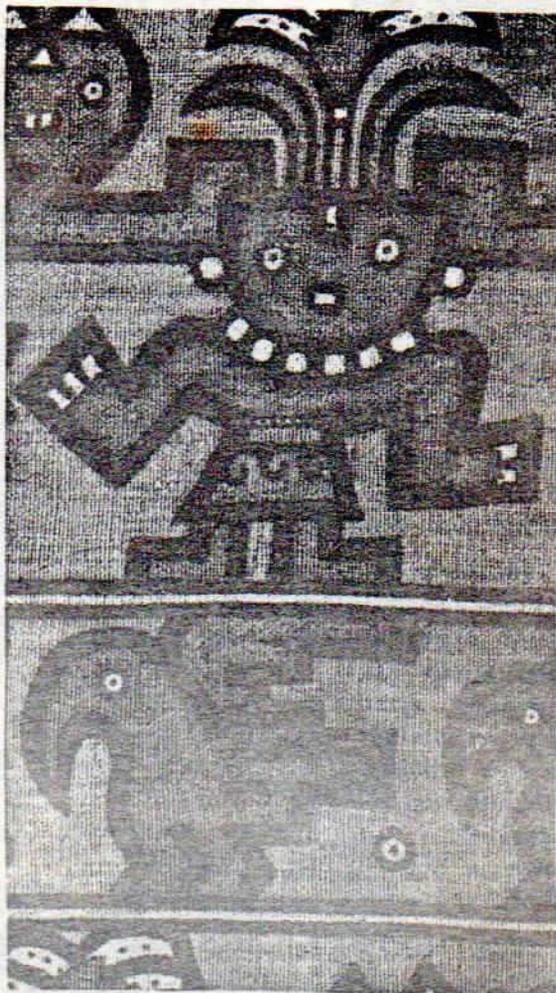
Nuestro pueblo, consecuente - con su espíritu colectivo y con la paciencia táctica que ha a -- prendido durante estos 400 años- de lucha, dá y dará una oportuni- dad más a esta izquierda criolla aculturada o falsamente interna- cionalista, siempre y cuando va- ya a aprender -sin tapujos ni mo- delos preconcebidos- de la prác- tica diaria e histórica de nues- tro pueblo mayoritario.- Que via- jen con los ojos abiertos al co- nocimiento, a nuestras comunida- des y pueblos jóvenes, a las mi- nas, etc. Que asistan a nuestras fiestas; que aprendan a ver nues- tro arte ya no como folklore (o- jos del misti y del imperialismo) sino como cultura viva; que re- lean críticamente a nuestro Amau- ta; que aprendan más de nuestra- historia, que de la China, Rusa, Yanqui o Española.

Este paso dió J.C. Mariátegui cuando se empezó a identificar - con los intereses inmediatos e - históricos de nuestro pueblo ma- yoritario, dejando de ser misti, y pasó a ser una importante voz- comunera de nuestra lucha por la Liberación Nacional y Social.

Cuando Túpac Amaru II dijo : "Son extranjeros todos aquellos - que explotan a sus hermanos"; no expresaba algo nuevo, sino el -- sentir mayoritario de las masas- que aún hoy se mantiene; el pro- blema pues, no es de color sino- de práctica. O se es individua- lista o se es colectivista: uno- niega al otro, no hay interme -- dios.

La revolución pues, no nos da- rá una "cultura nueva" (ni a los chinos, vietnamitas, soviéticos, etc. se las ha dado), sino que - permitirá desarrollarla más a -- biertamente, sin represión y con su espíritu renovador RESCATARA- de la cultura occidental los a - portes que ésta tenga.

Demetrio Huanca
(HUANCAVELICA).



ASOCIACIONES DE RESIDENTES

LAS ASOCIACIONES REGIONALES DE RESIDENTES EN LIMA



El presente artículo, es un informe general de las actividades y vida comunitaria que vienen realizando las Asociaciones Regionales residentes en Lima. Los futuros informes, serán trabajos específicos sobre la labor de Proyección Social que realiza el TEA, tanto en estas Asociaciones, como en los llamados Pueblos Jóvenes o barriadas.

Nuestras asociaciones, clubes deportivos de los Quechuas, Aymaras y Amazonenzes que nos hemos visto obligados a venir a Lima en busca de trabajo, educación, etc., demuestran en estos momentos el objetivo que tenemos todos los integrantes de la nación andina para reorganizarnos como colectividades.

Desde el tiempo en que gentes extrañas y sumamente agresivas llegaron a nuestro pueblo, intentaron separarnos, dividirnos. Apropiándose de nuestras mejores tierras, del agua, de los animales y demás recursos, empobrecieron a nuestras familias y comunidades obligándonos a buscar trabajo en las minas y luego en las ciudades.

Hoy, nuestra presencia también en la capital del Perú es muy evidente, especialmente en las zonas denominadas barria-



das o "pueblos jóvenes". Y a pesar de encontrarnos tan lejos de nuestros pueblos, volvemos a juntarnos para celebrar nuestras fiestas tradicionales acompañados de arpas, zampoñas, tinyas, wacras; danzando o cantando nuestros huaynos, mulizas, carnavales, tristes, huaylash, etc.

Son pues, nuestros grupos - de residentes los que permiten que continuemos actualizando - nuestra forma de organización, música, cultura e idioma, para evitar que nuestra identidad - cultural e histórico-nacional, sea perdida por nuestros herma - nos que creciendo en éstas ciu - dades se apartan de nuestra - real problemática socio-cultu - ral.

Además de éstas actividades colaboramos directamente con - nuestros pueblos o comunidades de la cual provenimos, brindan - do apoyo efectivo en proyectos

pro-educación, salud, carrete - ras, etc. que nunca han sido - tomados en cuenta por las auto - ridades, gobiernos y políticos estatales.

De manera más amplia lo he - mos constatado en el I Encuen - tro de Bases Quechuas, Aymaras y Amazonenses durante los días 14-15-16 de setiembre de 1979, al cual asistimos diversas Ins - tituciones de Residentes con - los objetivos de comunicarnos - la verdadera problemática que - vivimos y así poder realizar - actividades conjuntas para re - solverla.

Wayta Puquio
(LIMA)



JOSE MARIA ARGUEDAS:

VIGENCIA Y TESTIMONIO



En diciembre pasado, se recordaron los diez años de la muerte de José María Arguedas. Tal conmemoración desbordó ampliamente toda manifestación -convencional y protocolar. Vimos que desde distintos lugares, en especial desde su mismo pueblo, se le tenía presente. La figura, la imagen de Arguedas, posee hoy más que nunca la fuerza que simboliza la lucha que -desde la invasión española en el Perú- enfrentan dos modos de vida, dos visiones del hombre y del mundo: la andina y la occidental.

José María Arguedas es el testimonio mayor de ese conflicto. Antagonismo irreductible que vivimos aquí y ahora, -nosotros mismos; que viven también los jóvenes y los mayores que colmaban todos los lugares donde se efectuaban actos en torno a este aniversario, que protagonizan, en suma, los que poblamos esta parte de América llamada PERU.

Importante recalcarlo, la presencia mayoritaria de la juventud: mejor demostración no encontramos a diez años de su muerte, la vigencia de su obra tanto escrita como práctica.

Estos jóvenes dejaban de ser niños cuando Arguedas se dio muerte; sin embargo, él no ha podido ser ocultado ni captado por manos oficiales, ni las élites exquisitas, ni trituradores de la creación. Los poemas y las cartas que se escribieron en esa fecha, la devoción con que se escuchaban esas conferencias, la masiva participación en los actos de música y danzas, la convicción de que Arguedas representa en el Perú la lucha más difícil que hoy se libra: la guerra de dos identidades, como algunos la nombran.

¿Qué significa y qué implica lo que decimos?. Se enfrentan hace cuatro siglos dos concepciones y prácticas culturales antagónicas, dos concepciones del hombre, de la naturaleza, del trabajo, de la familia, de la propiedad. Enfrentamiento que viene dado por una tensión permanente entre ambas prácticas culturales totales: La occidental que busca imponerse cada vez más y la andina que resiste; en ese enfrentamiento, una toma elementos de la otra, pero el "encuentro" es conflictivo.

Ese es el drama del mestizo en el Perú. No existe mixtura, ni tercera vía, finalmente el mestizaje es una opción por una práctica, que si bien es cierto ha cambiado (no podía ser de otra manera, pues toda cultura muestra vitalidad cuando puede tomar formas nuevas que no contradigan sus fundamentos), lo ha hecho para afirmarse: la cultura andina posee hoy una identidad orgánica y frente a otras vías culturales, diferenciada. La occidentalización de la cultura andina significa su disolución.

Recordemos que la cultura sólo existe si tiene bases materiales que la soportan, que no son otras que las comunidades campesinas o comunidades runacuna, entidades donde la cultura andina actual tiene su fuente y su lucha permanente contra el colonialismo que aún subsiste en el Perú.

Creemos que José María Arguedas llegó a percibir este conflicto muy clara y desgarradoramente, esta situación es una constante en todas sus obras tanto la narrativa, la poética, la antropológica, la de funcionario, la de hombre.

Afirma en "No soy un aculturado":

"Las dos naciones de la que provenía estaban en conflicto: el universo se me mostraba encrespado de confusión, de belleza, más que deslumbrante, exigente".

Arguedas quiso ser un vínculo que rebasara las barreras que enfrentaban dos órdenes; quiso unir dos torrentes, dos caudales totalmente disímiles. Esto es inocultable. Actualmente, este testimonio y vigencia se vuelve a plantear con más fuerza en el Perú -ante todo-, con mayor urgencia.

Ese breve y profundo "No soy un aculturado", encuentra hoy un significado más concreto en el proyecto nacional que nuestro pueblo construye. José María Arguedas es uno de los pasos más importantes de ese camino, un momento que hoy puede expresarse con toda la fuerza que posee.

Mateo Francisco
(LIMA)

INFORMES - TEA



El TEA (TALLER EXPERIMENTAL DE ARTE), es una agrupación de estudiantes, trabajadores y todas aquellas personas que sientan la necesidad de Aprender, Investigar y Difundir las manifestaciones culturales y artísticas de nuestro pueblo

Este es, pues, nuestro principal objetivo, el cual se complementa con otras necesidades inmediatas como: nutrirnos de la fuente misma de la cultura y arte de la Comunidad Nacional (trabajo de campo y proyección social), lograr un arte verdadero entendiendo que sólo es posible hacerlo a través del trabajo colectivo y, conseguir medios para poder expresar y entregar nuestras creaciones al resto de la sociedad de la cual somos parte.

En base a estos OBJETIVOS, nuestra organización interna, se -- puede resumir así :

I. El Grupo Coordinador del Trabajo se desarrolla de la manera siguiente :

a) COORDINACION.- Enlaza y evalúa todas las actividades y trabajos que el TEA efectúe. Coordinan los delegados - de cada núcleo y de cada grupo de trabajo.

b) PUBLICACIONES.- Propagandiza las actividades, mediante afiches, volantes y la revista del TEA.

c) INVESTIGACION.- El trabajo artístico-cultural -- que realizamos, nos hace sentir la necesidad de una mayor conocimiento y profundización, que nos obliga a remitirnos a las - fuentes mismas que lo originan.

d) ECONOMIA.- Se encarga de buscar el financiamiento que permita el desarrollo de todo nuestro trabajo, mediante actividades pro-fondos (festivales, rifas, etc), donaciones, - préstamos, etc.

II. Las actividades que se están realizando se enmarcan dentro del método y niveles de trabajo que hemos adquirido :

a) NIVEL DE APRENDIZAJE-ENSEÑANZA.- Nivel básico y principal, tanto desde el punto de vista artístico, como el de organización; en éstos grupos, todos los miembros del TEA, a - prenden o enseñan no solamente a crear formas estéticas, a entenderlas e interpretarlas, sino también a hacerlo organizadamente y compartirlas.

En este nivel se ubican los Grupos de Aprendizaje-Enseñanza (GAE) de :

- * GAE Zampoñas
- * GAE Quenas
- * GAE Danzas

b) NIVEL DE PRODUCCION Y PROVECCION.- La necesidad - de plasmar lo aprendido y hacer que la enseñanza y el aprendizaje tengan niveles más amplios y de entrega a la comunidad nacional, hace necesaria la creación de grupos de producción artística, combinando el arte como práctica masiva con el arte como espectáculo.

Aquí se ubican los Grupos de Música y Canto :

- * Grupo de Zampoña
- * Grupo de Quena
- * Grupo de Tarka
- * Grupo de Interpretación Musical.

c) NIVEL DE INVESTIGACION Y CREACION.- Que cumple la labor del estudio y profundización de los temas que se van trabajando, para finalmente llevarlo a una práctica artístico-colectiva. Aquí se ubican :

* Grupo de Teatro : Que crea y practica colectivamente obras teatrales como medio de expresión de la problemática cultural que enfrentamos

* Grupo de Literatura : Fomenta a partir de la revista del TEA y de otras publicaciones, la formación de grupos de crítica y realización literaria, difundiendo también las actividades del TEA como institución.

LUGARES DE TRABAJO :

El TEA viene trabajando en la UC (desde su creación), impulsando Grupos de Aprendizaje-Enseñanza de Zampoña, Quena y recientemente, de Danzas; Grupos de Música y Canto, de Teatro y de Literatura.

A su vez, desarrolla cursos de zampoña (GAE Zampoña), en algunos barrios de Lima, pueblos jóvenes y Asociaciones de Residentes.

El TEA mantiene contactos con grupos que -al igual que nosotros- tienen el objetivo de asumir y practicar un ARTE AUTENTICO, -así mismo, con Asociaciones e Instituciones Culturales de diferentes regiones residentes en Lima.

Para nosotros, los integrantes del TEA, el empezar a practicar y conocer el arte de nuestro pueblo, a significado aprender a VIVIR de un modo DIFERENTE a como lo veníamos haciendo. Esta experiencia de trabajo grupal queremos compartirla contigo, a través de los Grupos de Aprendizaje-Enseñanza (cursos de zampoña, quena y danzas), de Música y Canto, de Teatro y de Literatura.

TALLER EXPERIMENTAL DE ARTE (TEA).



NOTA DE LOS EDITORES:

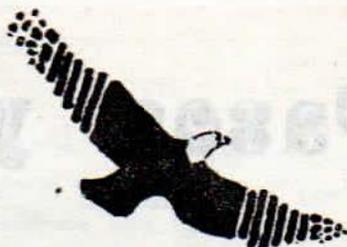
Los artículos que contiene esta revista, son de responsabilidad exclusiva de sus autores, salvo en los casos en que firme el TEA. -

Pasos y huellas



CANTOS DEL HOMBRE

Y DE LA TIERRA



Esta 2da. parte de nuestra revista, se dedicará a recoger un poco de la creación literaria-comprometida con la cultura de nuestro pueblo; de aquellas voces y cantares que nos hablan de los problemas de cada día, de la música de nuestra gente, del amor que se siente por la tierra lejana y querida.

No se trata de crear poesía y literatura ajena a nuestra realidad, sino partir de ésta misma, del riquísimo material que nos ofrece para interpretarla y expresarla a través de una creación artística.

En nuestro país, tradicionalmente se ha visto y se sigue creyendo que todo lo que viene de fuera, es lo mejor; se siente un menosprecio profundo por las elaboraciones propias del pueblo, por sus danzas y canciones y esto forma parte de toda una política oficial de agresión cultural e ideológica, que busca ocultar lo nuestro, alienando y dominando también en el terreno de las ideas, del arte y de la manera de vivir. Pero aún más; este problema pone de manifiesto un aspecto de la compleja situación del país: la diversidad -- cultural y el problema nacional que aún "no se han resuelto" como hubieran querido los intereses de los grupos dominantes.

El problema nacional subsiste, con la presencia de millones de pobladores de cultura indígena, andina; cuya música, cuyo arte y cuya forma de organización socio-económica y política -la comunidad- se encuentran vilipendiados, marginados de los órganos de expresión, de la cultura, de la enseñanza "oficial" que se imparte a través de las escuelas y de todos los órganos de gobierno del estado.

Intentamos pues, dedicar estas páginas a ese pueblo, a esas masas mayoritarias que perviven con todo el inmenso amor de su cultura a lo largo de los Andes. Tratamos de recoger las creaciones directas del pueblo andino y de sus hermanos de toda la América. Su manera de ver el mundo a través de los mitos, su filosofía concreta y esperanzada.

Tratamos también de mostrar el testimonio de algunos poetas antiguos y nuevos, que buscan expresar las alegrías y tristezas del pueblo, compenetrándose con las raíces, el modo de ser en que vive y siente es te mismo pueblo.

El TALLER EXPERIMENTAL DE ARTE (TEA), publica esta segunda parte con la firme convicción de que sus páginas servirán para esclarecer aun más la dirección en que debe apuntar el verdadero arte nacional, nacido desde el pueblo y por el mismo pueblo. La invitación y el desafío quedan hechos, te corresponde de ve lar tu canto, tu lucha, ... nuestra lucha.



Es momento de decir de frente
los rencores; la cólera
que por siglos nos distancia,
lo siento más fuerte todavía
cuando toco mis zampoñas.

Y tú,
haces como si bailaras
con cierto desencanto
con cierta desvergüenza.

Yo sé que te sientes extraño,
yo también estoy incómodo,
si poco te importaran mis compases
y me dices que luchas por el pueblo.

Yo sé
que no debo creer en tus palabras,
¡cuánto lo quisieras!
Sí, siento todavía
-y en mi recuerdo no se borra-
cuando mis padres lloran...
las tierras arrebatadas por los tuyos
las vidas desangradas por los tuyos.
Y con nuestra miseria,
y con nuestra hambre
construiste esta ciudad y su universidad.

Por eso cuando hablas,
los recuerdos se me agolpan
y me llegan las promesas que le hicieron
a Atahualpa...
y las promesas que hacen hoy
al pueblo.

Aunque lo calles,
aunque digas otra cosa...
Yo sé
que mi música no llora en tu corazón
mis penas no son tus penas,
ni mis anhelos son tus anhelos.

Y se prenderá para siempre, en tu corazón
la vela que apagaste
para no ver mi rostro,
el rostro de tu hermano.

Y entonces sabrás bailar
las danzas de nuestro pueblo,
beberemos del mismo jarro
y mi canto será el tuyo
y ya no te avergonzarás
de bailar un huayno.

Y el Perú será un ayllu.
América será un ayllu.
El Mundo será un ayllu.
Y todos seremos hombres humanos
(que lo habiten.

Y recién podrás decir :

"He descubierto el Nuevo Mundo."

Lima, 13/VII/79

BERNARDO



CARTA DEL JEFE SEATTLE DE LA TRIBU SUWAMISH
AL PRESIDENTE FRANKLIN PIERCE

Esta carta fue escrita hace 125 años, por el Jefe Seattle de la tribu SUWAMISH de los territorios del nor-oeste de los Estados Unidos que forman ahora el estado de Washington. Se trata de una carta que Seattle envió en 1855, al Presidente Franklin Pierce, en respuesta a la oferta de compra de las tierras de los Suwamish.

"El Gran Jefe en Washington manda decir que desea comprar nuestras tierras. El Gran Jefe también nos envía palabras de amistad y buena voluntad. Apreciamos esta gentileza porque sabemos que poca falta le hace nuestra amistad. Vamos a considerar su oferta, pues sabemos que de no hacerlo, el hombre blanco podrá venir con sus armas de fuego y tomarse nuestras tierras. El Gran Jefe en Washington podrá confiar en lo que dice el Jefe Seattle, con la misma certeza con que nuestros hermanos blancos podrán confiar en la vuelta de las estaciones. Mis palabras son inmutables como las estrellas.

¿Cómo podéis comprar o vender el cielo, el calor de la tierra?. Esta idea nos parece extraña. No somos dueños de la frescura del aire ni del centelleo del agua. ¿Cómo podéis --

comprarlos a nosotros?. Lo decidiremos oportunamente. Habéis de saber que cada partícula es sagrada para mi pueblo. Cada hoja resplandeciente, cada playa arenosa, cada neblina en el oscuro bosque, cada claro y cada insecto con su zumbido, son sagrados en la memoria y la experiencia de mi pueblo. La sabiduría que circula en los árboles, porta las memorias del hombre de piel roja.

Los muertos del hombre blanco se olvidan de su tierra natal cuando se van a caminar por entre las estrellas. Nuestros muertos jamás olvidan esta hermosa tierra porque ellas es la madre del hombre de piel roja. Somos parte de la tierra y ella es parte de nosotros. Las fragantes flores son nuestras hermanas, el venado, el caballo, el águila majestuosa, son nuestros hermanos.

Las cre
tas rocosas, las sabias de las
praderas, el calor corporal --
del potrilla y el hombre, to -
dos pertenecen a la misma fami
lia.

Por eso, cuando el Gran Je -
fe en Washington manda decir -
que desea comprar nuestras tie
rras, es mucho lo que pide. El
Gran Jefe manda decir que nos
reservará un lugar para que po
damos vivir cómodamente entre
nosotros. El será nuestro pa -
dre y nosotros seremos sus hi
jos. Por eso consideraremos su
oferta de comprar nuestras tie
rras, más ello no será fácil, -
porque estas tierras son sa^gra
das para nosotros. El agua cen
tellante que corre por los es
teros y ríos, no es meramente
agua, sino la sangre de nues
tros antepasados. Si os vende
mos estas tierras, tendréis -
que recordar que ellas son sa
gradas y deberéis enseñar a --
vuestros hijos que lo son, y -
que cada reflejo fantasmal en
las aguas claras de los lagos,
habla de acontecimientos y re
cuerdos de la vida de mi pue -
blo. El murmullo del agua es -
la voz del padre de mi padre.

Los ríos son nuestros herma
nos, ellos calman nuestra sed.
Los ríos llevan nuestras ca --
noas y alimentan nuestros hi
jos. Si os vendemos nuestras
tierras, deberéis en adelante
dar a los ríos el trato bonda
doso que daríais a cualquier
hermano.

Sabemos que el hombre blan
co no comprende nuestra manera
de ser. Le da lo mismo un peda
zo de tierra que el otro, por
que él es un extraño que llega
en la noche a sacar de la tie
rra lo que necesita. La tierra
no es su hermana sino su enemi
ga; cuando la ha conquistado, -
sigue su camino y la abandona.
Deja detrás de él la sepultura
de sus padres sin que le impor
te. Olvida la sepultura de su
padre y los derechos de sus hi
jos. Trata a su madre, la tie
rra, y a su padre, el cielo, co
mo si fueran cosas que se pue
den comprar, saquear y vender;
como si fueran corderos y cuen
tas de vidrio. Su insaciable -
apetito devorará la tierra y -
dejará tras sí solo un desier
to, desolación.



No lo comprendo. Nuestra manera de ser es diferente a la vuestra. La vista de vuestras ciudades, hace doler los ojos del hombre de piel roja. Pero quizás sea así porque el hombre de piel roja es un salvaje y no comprende las cosas: no hay ningún lugar donde pueda escucharse el desplegar de las hojas en primavera, o el rozar de las alas de un insecto. Pero quizás sea así porque soy un salvaje y no puedo comprender las cosas. El ruido de la ciudad parece insultar los oídos.

Y ¿Qué clase de vida es esa cuando el hombre no puede escuchar el solitario grito de la garza o la discusión nocturna de las ranas alrededor de la laguna?. Soy un hombre de piel roja y no lo comprendo. Los indios preferimos el suave sonido del viento que acaricia la cara del agua y el olor del mismo viento, purificado por la lluvia del mediodía o perfumado por la fragancia de los pinos.

El aire es algo precioso para el hombre de piel roja porque todas las cosas comparten el mismo aliento; el animal, el árbol y el hombre. El hombre blanco parece no sentir el aire que respira, se ha vuelto insensible al hedor. Más, si os vendemos nuestras tierras, deberéis recordar que el aire es preciado para nosotros, que el aire comparte su espíritu con toda la vida que sustenta. Y,

si os vendemos nuestras tierras, deberéis dejarlas aparte y mantenerlas sagradas, como un lugar al cual podrá llegar incluso el hombre blanco a saborear el viento dulcificado por las flores de la pradera.

Consideraremos vuestra oferta de comprar nuestras tierras. Si decidimos aceptarla, pondré una condición: Que el hombre blanco deberá tratar a los animales de éstas tierras como hermanos. Soy un salvaje y no comprendo otro modo de conducta. He visto miles de búfalos pudriéndose sobre las praderas, abandonados allí por el hombre blanco que les disparó desde un tren en marcha. Soy un salvaje y no comprendo como el humeante caballo de vapor puede ser más importante que el búfalo, al que solo matamos para poder vivir.

¿Qué es el hombre sin los animales?. Si los animales hubiesen desaparecido, el hombre moriría de una gran soledad de espíritu. Porque todo lo que le ocurre a los animales, pronto habrá de ocurrirle también al hombre. Todas las cosas están relacionadas entre sí.

Vosotros debéis de enseñar a vuestros hijos, que el cielo bajo sus pies es la ceniza de sus abuelos. Para que respeten la tierra debéis decir a vuestros hijos, que la tierra está plena de la vida de nuestros antepasados. Debéis enseñar a vuestros hijos lo que nosotros

hemos enseñado a los nuestros:
que la tierra es nuestra madre.

Todo lo que le afecta a la tierra, afecta a los hijos de la tierra. Cuando los hombres escupen en el suelo, se escupen a sí mismos.

Esto lo sabemos: la tierra no pertenece al hombre sino el hombre pertenece a la tierra. El hombre no ha tejido la red de la vida; es sólo una hebra de ella. Todo lo que le haga a la red, se la hará a sí mismo. Lo que ocurra a la tierra, ocurrirá a los hijos de la tierra. Lo sabemos. Todas las cosas es tan relacionadas como la sangre que une a una familia.

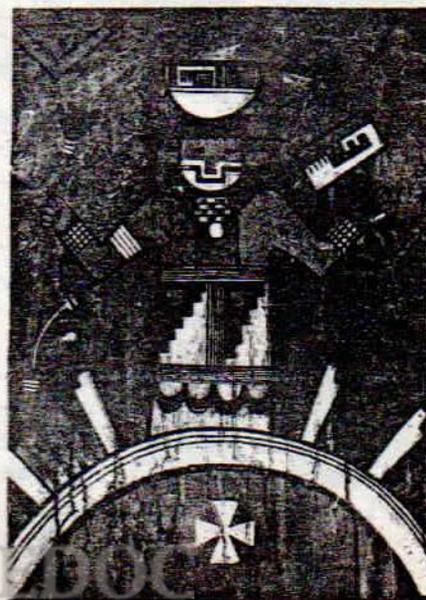
Aún el hombre blanco, cuyo Dios se pasea con él y conversa con él de amigo a amigo, no puede estar exento del destino común. Quizás seamos hermanos después de todo. Lo veremos. Sabemos que el hombre blanco tal vez descubra algún día que nuestro Dios es su mismo Dios. Ahora pensáis quizás que sois dueños de EL, tal como deseáis ser dueños de nuestras tierras; pero no podréis serlo. EL es el Dios de la humanidad y su compasión es igual para el hombre de piel roja que para el hombre blanco. Esta tierra es preciosa para El y el causarle daño significa mostrar desprecio hacia su creador. Los hombres blancos también pasarán, tal vez antes que las demás tribus...

Si contamináis vuestra cama, moriréis alguna noche sofocados por vuestros propios desperdicios. Pero aún en vuestra hora final os sentiréis iluminados por la idea de que Dios os trajo a estas tierras y os dió el dominio sobre ellas y sobre el hombre de piel roja, con algún propósito esencial. Tal destino es un misterio para nosotros, porque no comprendemos lo que será cuando los búfalos hayan sido exterminados, cuando los caballos salvajes hayan sido domados, cuando los recónditos rincones de los bosques, exhalen el olor a muchos hombres y cuando la vista hacia las verdes colinas, esté cerrada por un enjambre de alambres parlantes.

¿Dónde está el espeso bosque? . Desapareció.

¿Dónde está el águila?. Desapareció.

ASI TERMINA LA VIDA Y
COMIENZA EL SOBREVIVIR..."



CANCION DE AUSENCIA

Quiero marchar, hacia otras tierras
donde me esperen:

el tibio pan mañanero
las sonrisas dulces,
y tú.

Abandonar,
esta miseria de despojo
las columnas de humo y llanto
las tardes que pasan y no dejan nada.

Volveré agotado
a caer a tus brazos
cogedores de tristezas,
estarás bajo la puerta:
con tu mirada que lo dice todo
con tu voz que suena a viento
con la llamarada de tus cabellos.

Caeré a tu regazo, como un hijo pródigo
para contarte mis desventuras,
que sabrás acallar.

Nuevamente,
recorreremos presurosos los bosques
a reconocer los viejos árboles
y los nuevos retoños;
bajaremos a mojar el tedio
al rumoroso río, olvidando
todo quebranto...
por el convento con sus campanarios,
colgados.

No volveré a dejarte,
sembraremos juntos el maíz
para que jueguen las lluvias,
los niños cantarán a la luna.

Cuando vengan los años y el tiempo
nos marcharemos
satisfechos de haber vivido juntos,
de haber vivido alegres.

BERNARDO
- HUARAZ -

ARENKA AL PERUANO

No te sientas pequeño, hombre común peruano.
Peruano de estos días:pregona tu grandeza
delante de tu huésped, delante del foráneo
que llegó de muy lejos a comer en tu mesa;

Que llegó de muy lejos a vivir en tu espacio,
a hablarte de su origen y a hablarte de su fuerza.
Tú descienes del puma, tú descienes del rayo.
Y en tus músculos duerme colosal fortaleza.

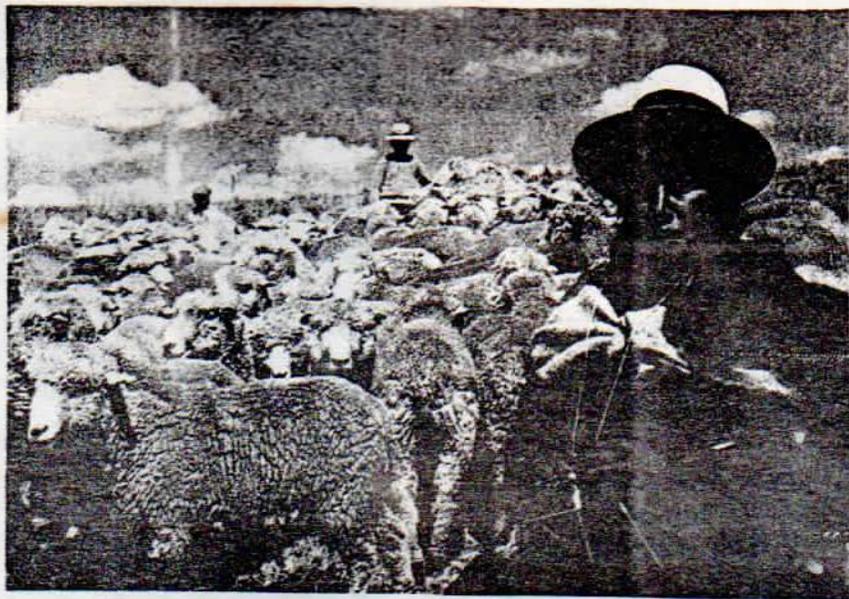
No te humilles. Despierta. Elévate, peruano.
Erígete. Ya es hora. Revive tu ejercicio
de amansador de mundos, de continentes bravos,
de formador de imperios sobre precipicios.

Levántate peruano. Pisa otra vez tu tierra...
Que el horizonte vea tu figura bronceína
de semidios, de cóndor. Desplega tu mirada,
y el poder de tus alas y tu aptitud antigua.

Vindícate en tu tierra... porque estás en tu tierra
desde hace eternidades... Y tu tierra te adora...
¡Exprésate, peruano ! ¡Exprésate de nuevo !
¡Sé heroicidad, destino ! ¡Levántate ! ¡Ya es hora!

MARIO FLORIAN (peruano)





ALDEANA

a marga
mi blanca flor.

Katay mi amor primero
urpicha kata de nieve
levántate mi aldeana
cinturita de arco iris.

Nuestra marka está muriendo
las quenas están llorando
chibolos quieren juguete
la chakrita está penando

Cantemos aldeana mía
este poema de todos
cantando se irán las penas
de esta infancia dorada

Katay Kata del Ande
Katay Kuyay shonqo
esta pena, penita loca
cantando se acabará.

(tomado de KANTARES DEL ARAVEK
Víctor Domínguez Condezo)

COMUNERO

Comunero, don Cipriano, el shoqpi
con chanchos, ovejas y algo entumido
en un mixto de anexo
yo te ví llegar del pueblo.

Comunero, don Mateo, el Palanqana
yo te ví en la Dirección Zonal
tal vez pedías profesorita
para tu "niño indio".

Comunero, don Ramón, el perdedoso
yo te ví rumiando tu kancha
y estirando tu charki frío en ayapíteq.

Comunero, don Illico, el Catipador
yo te ví en el Juzgado de Tierras
tal vez defendías tu chakrita milenaria



Comunero, don Ailico, el Pleitista
yo te ví tiritando en el corralón del abogado.

Comunero, don Papas, el Cañaplín
yo te ví pidiendo por la mañana
un cañazo para tus nervios.

Comunero, don Ataco, el Ishkupurero
yo te ví en el Tambo Chúcaro
persiguiendo a las pulgas
y ajustando los secretos de tu kipe

Comunero, don Benancio, el Campesino
cada vez que así te encuentro
me chorrea el canto : Hermano Shucuy.

(tomado de KANTARES DEL ARAVEK
- Víctor Domínguez Condezo -)

POEMAS DE LLUVIAS Y AMANECERES

I

De tus ojos soy el dueño
golondrina
desvelada.

No camino sin tus labios
reposando
entre los míos.

En las batallas del pueblo
corres
prendida de mi cuerpo
esquivando palos,
piedras
y lloviznas lacrimógenas.

Y cuando la fiebre toca
el bosque común de nuestras ansias,
vamos
a donde la noche no interrumpa
la desnudez de nuestro amor,
en pleno
día.

De tus ojos soy el dueño
palomita
flor de un día.



II

Cojo tus labios
en un abrir
y cerrar los ojos.

Ya no hay nubes
de agua sucia
enturbando
la quietud del arcoiris;
ni un gavián
maldito
que nos venga a despojar
el poco de papa
que nos queda.

Todos al fin
hemos vencido.
Los niños gritan alegres
wifala diciendo
wifalitay niña hermosa.

Un horizonte
de paz
se abre a los ojos del pueblo.



v

Llanto.

El dolor pasea
por el suelo de las retamas
mientras gimen
los ponchos encorvados.

Llanto.

Los árboles de quinda
se desgarran
de sed
por las mañanas:
ya no hay puguios
de agua dulce
en la tierra de los indios.

Llanto.

El corazón
es un globo rojo
sudando ríos de cansancio.
Inflado
hasta reventar
sobre la tierra que no nos pertenece.



El Agustino
 es una ciudad grande
 colgada de infinitas piedras,
 poblada
 de siempre verdes
 esperanzas.

Y niños
 que con el hambre en la puerta
 del estómago,
 marchan a escuchar sus clases.

El Agustino es ilusión
 de charca sucia,
 rastro de pueblo
 callejón,
 promesa. Es un diluvio
 que espera tranquilo
 su camino.



WAYNOS DE JUNIO (poesías)



I

Al misterio de tus ojos
 no penetro
 flor de habas.

Torcaza de campo,
 todo cambia
 nada queda:
 ya el trigo verde
 madura
 y tú no quieres quererme.
 No lo digas,
 no lo pienses,
 pues tú no quieres quererme.

Yo tiendo mis penas al sol
 dáles tú la sombra,
 china de ojos extraños
 dáles tú la sombra.

MARIO ORTIZ M.
 (Huancayo).-

LA HISTORIA DE WIRACOCHA PACHAYACHACHI

Antes, mucho antes de la antigüedad, en la misma mananita de los tiempos, lo primero que existió sobre este mundo fue la roca sólida, cubierta de la tierra (WIRA) y el agua (KOCHA). Del espíritu de estos dos seres latentes, apareció - Wirakocha el primer dios tutelar del río, del valle, de las montañas, de los cerros nevados, de las lagunas y mares.

Al principio, Wirakocha vivía solitario en medio de una gran penumbra y ya soñoliento y cansado de vagar en la oscuridad, decidió fabricar con sus manos a los hombres y a los animales.

Los hizo de piedra, de todos los tipos y tamaños. - Se entretuvo especialmente con los animales, haciendo a unos pequeños, iguales a un grano de quinua, y a otros grandes, -- tanto como una montaña. Pero los dispuso a manera de seres - dormidos en la entraña de la tierra (UKU PACHA). Luego dió vida y les hizo salir por las cavernas, cuevas, bocas de los -- volcanes, manantiales, fuentes y lagunas, al mundo exterior, - a este mundo (KAY PACHA).

Y a medida que aparecían les fue llamando por sus nombres y así dejó estarse entre las penumbras. Ellos temerosos y desconcertados retornaron a sus cuevas. Entonces Wirakocha, hizo arder el fuego (KON) sobre una piedra chata que se puso blanca y cubrió con él a una gran piedra redonda, la metió en su honda y la arrojó al cielo y así apareció el sol, y cogiendo a la otra piedra donde había ardido el fuego, la arrojó también al vacío y se convirtió en la luna y con el -- tiempo, el sol y la luna tuvieron muchos hijos que se desparramaron como puñados de quinua en una pampa negra, fueron -- las estrellas. Finalmente Wirakocha les indicó sus caminos en el firmamento y les ordenó que alumbraran a los hombres.

Y vió que hombres y animales apenas si eran diferentes pero actuaban torpes para todo, fue allí cuando decidió - crear a sus dos primeros ayudantes llamándolos Imaymana y Tokapu, con quienes se distribuyó la tarea de crear las plantas y animales que faltaban pero con el exclusivo propósito de -- que sirvieran a los hombres.

Después de recorrer toda su creación, el Señor Supremo del Fuego, Tierra y Agua, decidió con sus ayudantes con ceder poderes especiales a la tierra para que de sus entrañas -al igual que cuando aparecieron los hombres- nacieran muchos frutos que sirvieran de alimento a los hombres y a los animales. Y así sucedió.

Pasaron muchos años, aparecieron nuevos dioses y -tuvieron nuevas hazañas y vinieron otros hombres y enseñaron otras cosas, pero los viejos wankas, agradecidos, al nombre del Señor Supremo le agregaron el de Maestro de la Tierra -de este mundo- (PACHAYACHACHI), y así le veneraron como :

APU KON TIKSE WIRAKOCHA PACHAYACHACHI.

(De: "Los dioses tutelares de los Wankas"
-Carlos Villanés Cairo.)



DIRECCION PROVISIONAL TEA :
CENTRO DE PROYECCION SOCIAL
PROGRAMA DE CIENCIAS SOCIALES
Pontificia Universidad Católica del Perú



UNMSM-CEDOC